

Journals

No. 142

Monday, November 17, 2014

11:00 a.m.

Journaux

N^o 142

Le lundi 17 novembre 2014

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:04 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), moved, — That, in the opinion of the House, the government should work in collaboration with the provinces, territories and First Nations, Inuit and Métis communities to eradicate child poverty in Canada by developing a national poverty reduction plan that includes: (a) making housing more affordable for lower income Canadians; (b) ensuring accessible and affordable child care; (c) addressing childhood nutrition; (d) improving economic security of families; (e) measures that specifically address the unique needs of First Nations, Inuit and Métis communities; and (f) measurable targets and timelines. (*Private Members' Business M-534*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 56.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), appuyée par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler en collaboration avec les provinces, les territoires et les communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis à éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada en élaborant un plan national de réduction de la pauvreté qui comprenne les éléments suivants : a) le logement abordable pour les Canadiens à faible revenu; b) des services de garde accessibles et abordables; c) l'alimentation des enfants; d) la sécurité économique des familles; e) des mesures adaptées aux besoins particuliers des communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis; f) des cibles et des échéanciers. (*Affaires émanant des députés M-534*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 56.

Group No. 1

Motion No. 1 was not proceeded with.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 2, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 3, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 4, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 4.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 5, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 5.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 6, — That Bill C-18, in Clause 5, be amended by replacing line 4 on page 7 with the following:

“—the right referred to in paragraph 5(1)(g) cannot be modified by regulation and do”

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 7, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 8, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 9, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 8.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 10, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 9.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 11, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 12, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 11.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 13, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 12.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 14, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 15, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 14.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 16, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 15.

Groupe n° 1

La motion n° 1 n'est pas mise en délibération.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 3.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 4.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 5.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-18, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 7, de ce qui suit :

« peuvent être modifiés par règlement et ne s'appliquent pas au produit de la récolte d'une »

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 6.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 8.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 9.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 10.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 11.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 12.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 13.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 14.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 15.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 51, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), moved Motion No. 52, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 51.

Motions Nos. 53 to 56 were not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-4047, 412-4076 and 412-4129 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-16;

— Nos. 412-4050 and 412-4051 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-412-42-05;

— No. 412-4065 concerning human rights in Nigeria. — Sessional Paper No. 8545-412-135-01;

— No. 412-4070 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-412-77-07;

— No. 412-4071 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-412-121-02;

— No. 412-4072 concerning victims of crime. — Sessional Paper No. 8545-412-97-03;

— No. 412-4077 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545-412-96-03;

— Nos. 412-4079 and 412-4139 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-412-63-08;

— Nos. 412-4080 and 412-4137 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-412-9-11;

— No. 412-4082 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-412-34-10;

— Nos. 412-4088 and 412-4186 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-412-44-08;

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n^o 51, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 50.

M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), propose la motion n^o 52, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 51.

Les motions n^{os} 53 à 56 ne sont pas mises en délibération.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-4047, 412-4076 et 412-4129 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-412-15-16;

— n^{os} 412-4050 et 412-4051 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n^o 8545-412-42-05;

— n^o 412-4065 au sujet des droits humains au Nigeria. — Document parlementaire n^o 8545-412-135-01;

— n^o 412-4070 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-412-77-07;

— n^o 412-4071 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-412-121-02;

— n^o 412-4072 au sujet des victimes du crime. — Document parlementaire n^o 8545-412-97-03;

— n^o 412-4077 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n^o 8545-412-96-03;

— n^{os} 412-4079 et 412-4139 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n^o 8545-412-63-08;

— n^{os} 412-4080 et 412-4137 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-412-9-11;

— n^o 412-4082 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-412-34-10;

— n^{os} 412-4088 et 412-4186 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-412-44-08;

— Nos. 412-4094, 412-4124, 412-4125 and 412-4181 concerning waste management. — Sessional Paper No. 8545-412-136-01;

— Nos. 412-4119, 412-4127, 412-4135, 412-4143, 412-4145, 412-4151, 412-4163, 412-4175, 412-4176, 412-4185, 412-4191 and 412-4193 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-23;

— No. 412-4121 concerning firearms. — Sessional Paper No. 8545-412-120-04;

— Nos. 412-4122, 412-4123, 412-4128, 412-4188, 412-4211 and 412-4280 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-20;

— Nos. 412-4131 and 412-4251 concerning a national day. — Sessional Paper No. 8545-412-68-08;

— No. 412-4136 concerning the use of animals in research. — Sessional Paper No. 8545-412-137-01;

— No. 412-4152 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-412-43-03;

— No. 412-4154 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-412-3-10;

— No. 412-4155 concerning Canadian foreign policy. — Sessional Paper No. 8545-412-138-01;

— Nos. 412-4160, 412-4161 and 412-4166 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-412-37-12;

— No. 412-4164 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-14;

— No. 412-4177 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-412-100-05;

— No. 412-4179 concerning Christianity. — Sessional Paper No. 8545-412-139-01;

— No. 412-4180 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-412-140-01;

— Nos. 412-4190 and 412-4350 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-412-87-08;

— Nos. 412-4249, 412-4250, 412-4281, 412-4337 and 412-4428 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-21;

— No. 412-4298 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-18;

— Nos. 412-4367 to 412-4369 and 412-4380 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-18;

— No. 412-4400 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-23.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Fourth Report of the Committee, "Eating Disorders Among Girls and Women in Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-138.

— n^{os} 412-4094, 412-4124, 412-4125 et 412-4181 au sujet de la gestion des déchets. — Document parlementaire n^o 8545-412-136-01;

— n^{os} 412-4119, 412-4127, 412-4135, 412-4143, 412-4145, 412-4151, 412-4163, 412-4175, 412-4176, 412-4185, 412-4191 et 412-4193 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-412-7-23;

— n^o 412-4121 au sujet des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-412-120-04;

— n^{os} 412-4122, 412-4123, 412-4128, 412-4188, 412-4211 et 412-4280 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-412-2-20;

— n^{os} 412-4131 et 412-4251 au sujet d'une journée nationale. — Document parlementaire n^o 8545-412-68-08;

— n^o 412-4136 au sujet de l'expérimentation sur les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-412-137-01;

— n^o 412-4152 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-412-43-03;

— n^o 412-4154 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-412-3-10;

— n^o 412-4155 au sujet de la politique étrangère du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-138-01;

— n^{os} 412-4160, 412-4161 et 412-4166 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-412-37-12;

— n^o 412-4164 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-412-50-14;

— n^o 412-4177 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-412-100-05;

— n^o 412-4179 au sujet du christianisme. — Document parlementaire n^o 8545-412-139-01;

— n^o 412-4180 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n^o 8545-412-140-01;

— n^{os} 412-4190 et 412-4350 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n^o 8545-412-87-08;

— n^{os} 412-4249, 412-4250, 412-4281, 412-4337 et 412-4428 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-412-4-21;

— n^o 412-4298 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-18;

— n^{os} 412-4367 à 412-4369 et 412-4380 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n^o 8545-412-82-18;

— n^o 412-4400 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-412-24-23.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), du Comité permanent de la condition féminine, présente le quatrième rapport du Comité, « Les troubles de l'alimentation chez les filles et les femmes au Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-412-138.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 8, 10 to 16 and 26 to 32*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Dubé (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 12, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 27*)

Debate arose thereon.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-44, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4468) and one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-4469);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning sex selection (No. 412-4470);

— by Ms. Ayala (Honoré-Mercier), one concerning environmental pollution (No. 412-4471) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4472);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning foreign aid (No. 412-4473);

— by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4474);

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 8, 10 à 16 et 26 à 32*) est déposé.

MOTIONS

M. Dubé (Chambly—Borduas), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 12 juin 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 27*)

Il s'élève un débat.

À 18 h 15, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4468) et une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 412-4469);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-4470);

— par M^{me} Ayala (Honoré-Mercier), une au sujet de la pollution environnementale (n° 412-4471) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4472);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet de l'aide internationale (n° 412-4473);

— par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4474);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning immigration (No. 412-4475).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-700, Q-701, Q-703, Q-704, Q-706, Q-712, Q-715, Q-721, Q-722 and Q-727 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-702 — Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans and the recreational and food fishery in Newfoundland and Labrador: what amount of money has been spent by the government to monitor and enforce the fishery in each of the last five years? — Sessional Paper No. 8555-412-702.

Q-705 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to the staffing of Canadian Armed Forces clinics: (a) at each base or location, what is the number employed of (i) military psychiatrists, (ii) civilian psychiatrists employed directly by the Department of National Defence, (iii) Calian psychiatrists, (iv) military psychologists, (v) civilian psychologists employed directly by the Department of National Defence, (vi) Calian psychologists, (vii) military medical doctors, (viii) civilian medical doctors employed directly by the Department of National Defence, (ix) Calian medical doctors, (x) military medical social workers, (xi) civilian medical social workers employed directly by the Department of National Defence, (xii) Calian medical social workers, (xiii) military registered nurses specializing in mental health, (xiv) civilian registered nurses specializing in mental health employed directly by the Department of National Defence, (xv) Calian registered nurses specializing in mental health, (xvi) military addictions counsellors, (xvii) civilian addictions counsellors employed directly by the Department of National Defence, (xviii) Calian addictions counsellors; (b) what is the average full-time equivalent salary for (i) military psychiatrists, (ii) civilian psychiatrists employed directly by the Department of National Defence, (iii) Calian psychiatrists, (iv) military psychologists, (v) civilian psychologists employed directly by the Department of National Defence, (vi) Calian psychologists, (vii) military medical doctors, (viii) civilian medical doctors employed directly by the Department of National Defence, (ix) Calian medical doctors, (x) military medical social workers, (xi) civilian medical social workers employed directly by the Department of National Defence, (xii) Calian medical social workers, (xiii) military registered nurses specializing in mental health, (xiv) civilian registered nurses specializing in mental health employed directly by the Department of National Defence, (xv) Calian registered nurses specializing in mental health, (xvi) military addictions counsellors, (xvii) civilian addictions counsellors employed directly by the Department of National Defence, (xviii) Calian addictions counsellors; and (c) what is the average number of patients treated per month by (i) military psychiatrists, (ii) civilian psychiatrists employed

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 412-4475).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-700, Q-701, Q-703, Q-704, Q-706, Q-712, Q-715, Q-721, Q-722 et Q-727 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-702 — M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne le ministère des Pêches et des Océans et la pêche récréative et de subsistance à Terre-Neuve-et-Labrador : quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée pour contrôler et gérer les pêches pour chacune des cinq dernières années? — Document parlementaire n° 8555-412-702.

Q-705 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne l'effectif des cliniques des Forces armées canadiennes : a) à chaque base ou emplacement, combien y a-t-il (i) de psychiatres militaires, (ii) de psychiatres civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (iii) de psychiatres de Calian, (iv) de psychologues militaires, (v) de psychologues civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (vi) de psychologues de Calian, (vii) de médecins militaires, (viii) de médecins civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (ix) de médecins de Calian, (x) de travailleurs sociaux militaires - secteur médical, (xi) de travailleurs sociaux civils - secteur médical employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xii) de travailleurs sociaux - secteur médical de Calian, (xiii) d'infirmiers autorisés militaires spécialisés en santé mentale, (xiv) d'infirmiers autorisés civils spécialisés en santé mentale et employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xv) d'infirmiers autorisés spécialisés en santé mentale de Calian, (xvi) de conseillers en toxicomanie militaires, (xvii) de conseillers en toxicomanie civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xviii) de conseillers en toxicomanie de Calian; b) quel est le salaire moyen à temps plein (i) d'un psychiatre militaire, (ii) d'un psychiatre civil employé directement par le ministère de la Défense nationale, (iii) d'un psychiatre de Calian, (iv) d'un psychologue militaire, (v) d'un psychologue civil employé directement par le ministère de la Défense nationale, (vi) d'un psychologue de Calian, (vii) d'un médecin militaire, (viii) d'un médecin civil employé directement par le ministère de la Défense nationale, (ix) d'un médecin de Calian, (x) d'un travailleur social militaire - secteur médical, (xi) d'un travailleur social civil - secteur médical employé directement par le ministère de la Défense nationale, (xii) d'un travailleur social - secteur médical de Calian, (xiii) d'un infirmier autorisé militaire spécialisé en santé mentale, (xiv) d'un infirmier autorisé civil spécialisé en santé mentale et employé directement par le ministère de la Défense nationale, (xv) d'un infirmier autorisé spécialisé en santé mentale de Calian, (xvi) d'un conseiller en toxicomanie militaire, (xvii) d'un conseiller en toxicomanie

directly by the Department of National Defence, (iii) Calian psychiatrists, (iv) military psychologists, (v) civilian psychologists employed directly by the Department of National Defence, (vi) Calian psychologists, (vii) military medical doctors, (viii) civilian medical doctors employed directly by the Department of National Defence, (ix) Calian medical doctors, (x) military medical social workers, (xi) civilian medical social workers employed directly by the Department of National Defence, (xii) Calian medical social workers, (xiii) military registered nurses specializing in mental health, (xiv) civilian registered nurses specializing in mental health employed directly by the Department of National Defence, (xv) Calian registered nurses specializing in mental health, (xvi) military addictions counsellors, (xvii) civilian addictions counsellors employed directly by the Department of National Defence, (xviii) Calian addictions counsellors? — Sessional Paper No. 8555-412-705.

Q-707 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Halifax West, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-707.

Q-708 — Mr. Dubourg (Bourassa) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Bourassa, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-708.

Q-709 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Cape Breton—Canso, providing for each (i) the name

civil employé directement par le ministère de la Défense nationale, (xviii) d'un conseiller en toxicomanie de Calian; c) en moyenne, combien de patients sont traités chaque mois par (i) les psychiatres militaires, (ii) les psychiatres civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (iii) les psychiatres de Calian, (iv) les psychologues militaires, (v) les psychologues civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (vi) les psychologues de Calian, (vii) les médecins militaires, (viii) les médecins civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (ix) les médecins de Calian, (x) les travailleurs sociaux militaires - secteur médical, (xi) les travailleurs sociaux civils - secteur médical employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xii) les travailleurs sociaux - secteur médical de Calian, (xiii) les infirmiers autorisés militaires spécialisés en santé mentale, (xiv) les infirmiers autorisés civils spécialisés en santé mentale et employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xv) les infirmiers autorisés spécialisés en santé mentale de Calian, (xvi) les conseillers en toxicomanie militaires, (xvii) les conseillers en toxicomanie civils employés directement par le ministère de la Défense nationale, (xviii) les conseillers en toxicomanie de Calian? — Document parlementaire n° 8555-412-705.

Q-707 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription d'Halifax-Ouest, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-707.

Q-708 — M. Dubourg (Bourassa) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Bourassa, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-708.

Q-709 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la

of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-709.

Q-710 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Random—Burin—St. George's, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-710.

Q-711 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Saint-Maurice—Champlain, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-711.

Q-713 — Mr. Chan (Scarborough—Agincourt) — With regard to government office space from 2008 to present: (a) what is the occupancy rate for government-owned buildings both in percent and square feet; (b) by ministry and agency, what is the location and occupancy rate of each government-owned building; (c) by ministry and agency, what is the location and occupancy rate of each privately-leased office space, and for vacated buildings, what is the date the government vacated the space; (d) what is the lease cost and what is the length of the lease; (e) what was the intended use of the space; and (f) who is the owner of the property? — Sessional Paper No. 8555-412-713.

circonscription de Cape Breton—Canso, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-709.

Q-710 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Random—Burin—St. George's, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-710.

Q-711 — M^{me} St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Saint-Maurice—Champlain, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-711.

Q-713 — M. Chan (Scarborough—Agincourt) — En ce qui concerne les locaux à bureaux du gouvernement depuis 2008 : a) quel est le taux d'occupation des édifices appartenant au gouvernement, en pourcentage et en pieds carrés; b) par ministère et organisme, quel est l'emplacement et le taux d'occupation de chaque édifice appartenant au gouvernement; c) par ministère et organisme, quel est l'emplacement et le taux d'occupation de chaque local à bureaux loué à titre privé, et, dans le cas des édifices inoccupés, quelle est la date à laquelle le gouvernement a cessé d'occuper les lieux; d) quel est le coût de location et quelle est la durée du bail; e) à quel usage était destiné le local; f) qui est propriétaire de l'immeuble? — Document parlementaire n° 8555-412-713.

Q-714 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to government funding: what is the total amount of funding since fiscal year 2011-2012, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Windsor West, broken down by department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-412-714.

Q-717 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Yellowhead, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-717.

Q-718 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Whitby—Oshawa, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-718.

Q-719 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Barrie, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-719.

Q-714 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne le financement gouvernemental : quel est le montant total du financement accordé depuis l'exercice 2011-2012 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement dans la circonscription de Windsor-Ouest, ventilé par ministère ou organisme, initiative visée et montant? — Document parlementaire n° 8555-412-714.

Q-717 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Yellowhead, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-717.

Q-718 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Whitby—Oshawa, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-718.

Q-719 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Barrie, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-719.

Q-720 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Department of Fisheries and Oceans' monitoring of ocean acidification: (a) what are the details of the government's monitoring, including (i) total budgetary resources allocated to this issue to date, (ii) projected budgetary resources allocated through 2016-2017, (iii) the number of full-time employees who are involved in researching, monitoring, or studying ocean acidification, (iv) locations of any and all researching or monitoring sites; (b) what are all reports, documents, briefing materials, and communications on this subject, broken down by (i) title, (ii) internal tracking number, (iii) recipient, (iv) date of production or distribution; (c) has there been an economic impact analysis of the effects of ocean acidification and, if so, (i) what are its findings, and, if not, (ii) why not, (iii) does the government have any plans to do such an economic impact analysis; and (d) does the government have a plan to deal with the long-term risks associated with ocean acidification and, if so, what are the details of any such plan? — Sessional Paper No. 8555-412-720.

Q-724 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to government funding, for each fiscal year since 2007-2008 inclusive: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of Avalon, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-724.

Q-725 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to complaints filed with the Canadian Anti-Fraud Centre since 2010: (a) what is the breakdown of complaints submitted by (i) phone, (ii) email, (iii) online form, (iv) fax; (b) what is the breakdown by province; (c) how many complaints have been filed regarding (i) advance fees, (ii) identity fraud, (iii) investment fraud, (iv) online auction fraud, (v) health fraud, (vi) counterfeit, (vii) fraudulent bankruptcy, (viii) property fraud, (ix) corruption, including, but not limited to, bribery, (x) other types of fraud; and (d) how many complaints have been resolved regarding (i) advance fees, (ii) identity fraud, (iii) investment fraud, (iv) online auction fraud, (v) health fraud, (vi) counterfeit, (vii) fraudulent bankruptcy, (viii) property fraud, (ix) corruption, including, but not limited to, bribery, (x) other types of fraud? — Sessional Paper No. 8555-412-725.

Q-726 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to government funding: for each fiscal year since 2007-2008 inclusive, (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group in the electoral district of

Q-720 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne le contrôle par le ministère des Pêches et des Océans de l'acidification des océans : a) quels sont les détails du contrôle par le gouvernement, y compris (i) les ressources budgétaires totales allouées à cette activité jusqu'à présent, (ii) les ressources budgétaires projetées allouées jusqu'en 2016-2017, (iii) le nombre d'employés à temps plein qui travaillent à la recherche, au contrôle ou à l'étude de l'acidification des océans, (iv) l'emplacement de tous les sites de recherche ou de contrôle; b) quels sont tous les rapports, documents, notes d'information et communications à ce sujet, ventilés selon (i) le titre, (ii) le numéro de référence interne, (iii) le destinataire, (iv) la date de production ou de distribution; c) une analyse de l'impact économique de l'acidification des océans a-t-elle été réalisée, et, dans l'affirmative, (i) quels en sont les résultats et, dans la négative, (ii) pourquoi pas, (iii) le gouvernement a-t-il l'intention de procéder à cette analyse de l'impact économique; d) existe-t-il un plan de gestion des risques à long terme de l'acidification des océans et, dans l'affirmative, quels en sont les détails? — Document parlementaire n° 8555-412-720.

Q-724 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription d'Avalon, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-724.

Q-725 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les plaintes déposées auprès du Centre antifraude du Canada depuis 2010 : a) quelle est la ventilation des plaintes déposées (i) par téléphone, (ii) par courriel, (iii) par formulaire en ligne, (iv) par télécopieur; b) quelle est la ventilation par province; c) combien de plaintes ont été déposées pour (i) réclamation d'un paiement préalable, (ii) vol d'identité, (iii) fraude en matière d'investissement, (iv) fraude liée aux enchères en ligne, (v) fraude relative aux soins de santé, (vi) contrefaçon, (vii) faillite frauduleuse, (viii) fraude relative aux biens, (ix) corruption, y compris pour sornation, (x) autres types de fraudes; d) combien de plaintes ont été résolues pour (i) réclamation d'un paiement préalable, (ii) vol d'identité, (iii) fraude en matière d'investissement, (iv) fraude liée aux enchères en ligne, (v) fraude relative aux soins de santé, (vi) contrefaçon, (vii) faillite frauduleuse, (viii) fraude relative aux biens, (ix) corruption, y compris pour sornation, (x) autres types de fraudes? — Document parlementaire n° 8555-412-725.

Q-726 — M^{me} Jones (Labrador) — En ce qui concerne le financement gouvernemental : au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement, a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les

Labrador, providing for each (i) the name of the recipient, (ii) the location of the recipient, indicating the municipality, (iii) the date, (iv) the amount, (v) the department or agency providing it, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-726.

Q-728 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to access to information requests to government departments, institutions and agencies: for each year from 2003 to 2013, (a) what is the number of notice-of-release or notice-of-reply requests signed by a representative from the Minister's office before an access to information request was released by the Access to Information and Privacy (ATIP) directorate; (b) were these requests identified for review by the Minister's office, and, if so, on what grounds; (c) did the ATIP directorate wait for a representative from the Minister's office to sign the release or request referred to in (a) before releasing the access to information request, and, if so, for how many days; and (d) did these delays extend the release of information beyond any established guidelines, protocols or agreed upon timelines? — Sessional Paper No. 8555-412-728.

Q-729 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to government departments, institutions and agencies: for each year from 2003 to 2013, (a) broken down by department, institution or agency, (i) how many requests for information were made to non-governmental organizations under section 7(3)(c.1) of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (PIPEDA), (ii) under what lawful authority were each of these requests made, (iii) for how many of these requests was consent received from the impacted individual, (iv) for how many of these requests was the impacted individual notified; (b) broken down by department, institution or agency, (i) how many disclosures were made under section 7(3)(d) of PIPEDA, (ii) under what lawful authority were each of these requests made, (iii) for how many of these requests was consent received from the impacted individual, (iv) for how many of these requests was the impacted individual notified; (c) what is a type 2 request for information according to Canada Border Services Agency (CBSA); (d) how many type 2 requests have been made by CBSA; (e) under what lawful authority was each type 2 request made; (f) did each of these type 2 requests by CBSA require a warrant; (g) will the Department of Justice table its legal analysis of the Charter compliance of Bills S-4 and C-13; and (h) has the Department of Justice produced a legal analysis of the impacts of the Supreme Court's Spencer decision on provisions 7(3)(c.1) and 7(3)(d) in PIPEDA, and, if so, what is it? — Sessional Paper No. 8555-412-729.

prêts accordés à tout organisme ou groupe de la circonscription de Labrador, c'est-à-dire dans chaque cas (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date, (iv) le montant, (v) le ministère ou l'organisme octroyeur, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié, et, dans l'affirmative, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-726.

Q-728 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les demandes d'accès à l'information adressées à des ministères, à des institutions et à des organismes gouvernementaux : pour chacune des années de 2003 à 2013, a) combien d'avis de communication ou d'avis de réponse à une demande d'accès à l'information ont été signés par un représentant du bureau du ministre avant qu'il y ait communication de demandes d'accès à l'information par la Direction de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels; b) a-t-il été déterminé que ces demandes seraient examinées par le bureau du ministre et, le cas échéant, pour quels motifs; c) la Direction de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels a-t-elle attendu qu'un représentant du bureau du ministre signe la communication de renseignements ou la demande d'accès en question a) avant de communiquer la demande d'accès à l'information et, le cas échéant, pendant combien de jours; d) est-ce que cette attente a retardé la communication de renseignements au-delà des échéanciers, des directives ou des protocoles établis? — Document parlementaire n° 8555-412-728.

Q-729 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les ministères, les institutions et les organismes du gouvernement : pour chaque année, de 2003 à 2013, a) selon le ministère, l'institution ou l'organisme, (i) combien de demandes de communication ont été adressées à des organisations non gouvernementales en vertu de l'alinéa 7(3) c.1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques (la Loi), (ii) au titre de quelle autorité légitime chacune de ces demandes a-t-elle été faite, (iii) pour combien de ces demandes le consentement de l'intéressé a-t-il été obtenu, (iv) dans combien de cas l'intéressé a-t-il été avisé de la demande; b) selon le ministère, l'institution ou l'organisme, (i) combien de communications ont été faites en vertu de l'alinéa 7(3)d) de la Loi, (ii) au titre de quelle autorité légitime chacune de ces demandes a-t-elle été faite, (iii) pour combien de ces demandes le consentement de l'intéressé a-t-il été obtenu, (iv) dans combien de cas l'intéressé a-t-il été avisé de la demande; c) qu'est-ce que l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) appelle une demande de renseignements de type 2; d) combien de demandes de type 2 l'ASFC a-t-elle faites; e) au titre de quelle autorité légitime chaque demande de type 2 a-t-elle été faite; f) chacune de ces demandes de type 2 faites par l'ASFC a-t-elle nécessité un mandat; g) le ministère de la Justice déposera-t-il son analyse juridique de la conformité à la Charte des projets de loi S-4 et C-13; h) le ministère de la Justice a-t-il effectué une analyse juridique de l'incidence de l'arrêt Spencer de la Cour suprême

Q-730 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the government's processing of immigration applications: what is the total average cost to government and time required to complete a single application for (i) federal skilled worker, (ii) federal skilled trades, (iii) Canadian Experience Class, (iv) Quebec-selected skilled workers, (v) Provincial Nominee Program, (vi) start-up visa, (vii) self-employed people, (viii) live-in caregivers, (ix) spouse, common-law or conjugal partner, or dependent children sponsorship, (x) parent and grandparents sponsorship, (xi) inland asylum claimant, (xii) government-sponsored refugee, (xiii) privately sponsored refugee, (xiv) temporary resident visa, (xv) parents and grandparents super visa? — Sessional Paper No. 8555-412-730.

Q-731 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — With regard to the employment of interns by the government since 2008: (a) how many internships have been hosted, broken down by (i) year, (ii) province, (iii) agency, department, Crown corporation or Canadian embassy, (iv) average durations, in weeks, (v) average number of hours per week, (vi) the number of paid versus unpaid internships, (vii) average salary, if paid; (b) what was the ratio of female to male interns, and for each of these, the ratio of paid versus unpaid positions, broken down by (i) year, (ii) province, (iii) agency, department, Crown corporation or Canadian embassy; (c) how many First Nation interns were there, in paid and unpaid positions, broken down by (i) year, (ii) province, (iii) agency, department, Crown corporation or Canadian embassy; (d) how many members of visible minority groups were interns, in paid versus unpaid positions, and broken down by (i) year, (ii) province, (iii) agency, department, Crown corporation or Canadian embassy; and (e) what proportion of interns, broken down by paid versus unpaid positions, were subsequently offered permanent full-time employment within the organization with which they had completed their internship? — Sessional Paper No. 8555-412-731.

Q-732 — Mrs. Groguhé (Saint-Lambert) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) how many Labour Market Opinion (LMO) and Labour Market Impact Assessment (LMIA) applications did Employment and Social Development Canada (ESDC) receive in total in 2011, 2012, 2013, and to date in 2014, broken down (i) for each month in 2011, 2012, 2013, and to date in 2014, (ii) by province, (iii) by industry sector; and (b) after receiving these applications, how many LMOs and LMIA's did ESDC grant in total in 2011, 2012, 2013, and to date in 2014, broken down (i) for each month in 2011, 2012, 2013, and to date in 2014, (ii) by province, (iii) by industry sector? — Sessional Paper No. 8555-412-732.

touchant les alinéas 7(3)c.1) et d) de la Loi et, dans l'affirmative, quelle est cette analyse? — Document parlementaire n° 8555-412-729.

Q-730 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le traitement des demandes d'immigration par le gouvernement : quel est le coût total moyen pour le gouvernement et quel est le temps requis pour traiter une seule demande de la catégorie (i) des travailleurs qualifiés (fédéral), (ii) des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral), (iii) de l'expérience canadienne, (iv) des travailleurs qualifiés sélectionnés par le Québec, (v) du Programme des candidats des provinces, (vi) des visas pour démarrage d'entreprise, (vii) des travailleurs autonomes, (viii) des aides familiaux résidents, (ix) du parrainage d'un époux, d'un conjoint de fait ou partenaire conjugal ou d'un enfant à charge, (x) du parrainage de parents et grands-parents, (xi) des demandes d'asile présentées dans un bureau intérieur, (xii) des réfugiés parrainés par le gouvernement, (xiii) des réfugiés parrainés par le secteur privé, (xiv) des visas de résident temporaire, (xv) des super visas pour parents et grands-parents? — Document parlementaire n° 8555-412-730.

Q-731 — M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne le recrutement de stagiaires par le gouvernement depuis 2008 : a) combien de stages ont eu lieu, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) ministère, organisme, société d'État ou ambassade du Canada, (iv) durée moyenne, en semaines, (v) nombre moyen d'heures par semaine, (vi) nombre de stages rémunérés et non rémunérés, (vii) salaire moyen, s'il y a lieu; b) quel a été le ratio entre stagiaires hommes et stagiaires femmes et, pour chacun, le ratio entre postes rémunérés et postes non rémunérés, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) ministère, organisme, société d'État ou ambassade du Canada; c) combien de stagiaires des Premières Nations ont occupé des postes rémunérés et non rémunérés, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) ministère, organisme, société d'État ou ambassade du Canada; d) combien de stagiaires membres de minorités visibles ont occupé des postes rémunérés et non rémunérés, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) ministère, organisme, société d'État ou ambassade du Canada; e) quelle proportion de stagiaires, par poste rémunéré et poste non rémunéré, se sont vu ensuite offrir des emplois permanents à temps plein au sein de l'organisme où ils ont fait leur stage? — Document parlementaire n° 8555-412-731.

Q-732 — M^{me} Groguhé (Saint-Lambert) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : a) combien de demandes d'Avis relatif au marché du travail (AMT) et d'Étude de l'impact sur le marché du travail (EIMT), Emploi et Développement social Canada (EDSC) a-t-il reçues au total en 2011, 2012, 2013 et jusqu'à présent en 2014, ventilées (i) pour chaque mois en 2011, 2012, 2013 et jusqu'à présent en 2014, (ii) par province, (iii) par secteur d'activité; b) à la suite de ces demandes, combien d'AMT et d'EIMT, EDSC a-t-il accordés au total en 2011, 2012, 2013 et jusqu'à présent en 2014, ventilés (i) pour chaque mois en 2011, 2012, 2013 et jusqu'à présent en 2014, (ii) par province, (iii) par secteur d'activité? — Document parlementaire n° 8555-412-732.

Q-733 — Mrs. Groguhé (Saint-Lambert) — With regard to the International Mobility Programs: (a) which program streams of the International Mobility Programs enable foreign workers to work in Canada temporarily; (b) which streams were part of the Temporary Foreign Worker Program before the government announced reforms to the program on June 20, 2014; and (c) how many foreign workers entered Canada under the International Mobility Programs each year between 2005 and 2014 to date, broken down (i) by program stream, (ii) by month, (iii) by province, (iv) by industry sector? — Sessional Paper No. 8555-412-733.

Q-734 — Mrs. Groguhé (Saint-Lambert) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: for each year since 2000, (a) how many full-time equivalent (FTE) positions were assigned to review the hiring requests for temporary foreign workers and to review the processing and preparation of labour market opinions, accelerated labour market opinions, and labour market impact assessments; (b) excluding on-site audits, how many FTE positions were tasked with carrying out audits and ensuring that employers complied with the conditions of the Temporary Foreign Worker Program; (c) what departments are responsible for carrying out on-site inspections to ensure that employers comply with the rules of the Temporary Foreign Worker Program; and (d) how many FTE positions were tasked with carrying out on-site inspections to ensure that employers complied with the rules of the Temporary Foreign Worker Program? — Sessional Paper No. 8555-412-734.

Q-735 — Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — With regard to reducing processing backlogs of sponsorship applications: (a) what are the details of Citizenship and Immigration Canada's implementation of its Action Plan for Faster Family Reunification, in order to reunite families more quickly while reducing backlogs and improving processing times; (b) what are the details concerning the staffing levels of the processing center for inland sponsorships; and (c) what are the details of any delays currently being experienced by spousal sponsorship applicants? — Sessional Paper No. 8555-412-735.

Q-736 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to Shared Services Canada: (a) what is the total amount of late payment charges for all telecommunication services incurred in each month since January 2012, inclusive; (b) what are the names of the service providers and the types of telecommunications services provided, in all cases in part (a), broken down by (i) internet, (ii) cellular telephone, (iii) telephone service other than cellular, (iv) other wireless services, (v) cable television, (vi) satellite television, (vii) rental or other provision of telecommunications equipment, specifying the type of equipment, (viii) other type of telecommunications service, specifying the type; (c) what were the location or locations of service in respect to the telecommunications services which

Q-733 — M^{me} Groguhé (Saint-Lambert) — En ce qui concerne le Programme de mobilité internationale : a) quels sont les volets de programme permettant à des travailleurs étrangers de venir travailler temporairement au Canada qui sont compris dans le Programme de mobilité internationale; b) quels sont ceux qui faisaient partie du Programme des travailleurs étrangers temporaires avant que le gouvernement n'annonce la réforme du programme le 20 juin 2014; c) combien de travailleurs étrangers sont entrés au Canada en vertu du Programme de mobilité internationale chaque année entre 2005 et 2014 jusqu'à présent, ventilé par (i) volet, (ii) mois, (iii) province, (iv) secteur d'activité? — Document parlementaire n^o 8555-412-733.

Q-734 — M^{me} Groguhé (Saint-Lambert) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : pour chaque année depuis l'an 2000, a) combien de postes équivalents temps plein (ETP) ont été affectés à l'examen des demandes d'embauche de travailleurs étrangers temporaires, et à l'examen du traitement et de la production d'avis relatif au marché du travail, d'avis relatif au marché du travail accéléré et d'étude de l'impact sur le marché du travail; b) en excluant les vérifications sur place au lieu de travail, combien d'ETP ont eu pour tâche de mener des vérifications et de s'assurer que les employeurs respectaient les conditions du Programme des travailleurs étrangers temporaires; c) quels ministères sont responsables de mener des inspections sur place au lieu de travail pour s'assurer que les employeurs respectent les règles du Programme des travailleurs étrangers temporaires; d) combien d'ETP ont eu pour tâche de mener des inspections sur place au lieu de travail afin de s'assurer que les employeurs respectent les règles du Programme des travailleurs étrangers temporaires? — Document parlementaire n^o 8555-412-734.

Q-735 — M^{me} Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard) — En ce qui concerne les arriérés dans le traitement des demandes de parrainage : a) quels sont les détails concernant la mise en œuvre du Plan d'action pour accélérer la réunification familiale de Citoyenneté et Immigration Canada, pour ce qui est de réunir les familles plus rapidement tout en réduisant les arriérés et en améliorant les temps de traitement; b) quels sont les détails concernant les niveaux de dotation du centre de traitement des parrainages au pays; c) quels sont les détails concernant les délais que subissent actuellement, s'il y a lieu, les demandeurs de parrainage de conjoints? — Document parlementaire n^o 8555-412-735.

Q-736 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne Services partagés Canada : a) quel est le montant total de tous les frais de retard de paiement encourus chaque mois depuis janvier 2012 inclusivement; b) quels sont les noms des fournisseurs de services et les types de services de communications fournis dans tous les cas visés en a), ventilés par (i) internet, (ii) téléphone cellulaire, (iii) services de téléphone autre que cellulaire, (iv) autres services sans fil, (v) télévision par câble, (vi) télévision par satellite, (vii) location ou autre fourniture d'équipements de télécommunications, en précisant le type d'équipements, (viii) autres types de services de télécommunications, en précisant le type; c) quels étaient le ou les lieux où ont été fournis les services de télécommunications pour lesquelles des

incurred late payment charges in part (a); and (d) what is the total amount of the late payment charges? — Sessional Paper No. 8555-412-736.

Q-737 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to government telecommunications: since January 2012, inclusive, (a) on how many occasions was a service terminated, disconnected, or otherwise interrupted due to non-payment or overly late payment, and for each such instance, what was the type of telecommunications service, broken down by (i) internet, (ii) cellular telephone, (iii) telephone service other than cellular, (iv) other wireless services, (v) cable television, (vi) satellite television, (vii) rental or other provision of telecommunications equipment, specifying the type of equipment, (viii) other type of telecommunications service, specifying the type; (b) what was the date on which any service was terminated, disconnected, or interrupted; (c) what was the date on which service was restored or reconnected; (d) what were the costs associated with restoration or reconnection of service; (e) what was the location of the facility where service was terminated, disconnected, or otherwise interrupted; (f) what was the number of employees whose services were affected by the termination, disconnection, or interruption; (g) what type of work was undertaken at the facility where service was terminated, disconnected, or otherwise interrupted; and (h) what were the names of the service providers? — Sessional Paper No. 8555-412-737.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-27, An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Motion No. 1 was not proceeded with.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

frais de retard de paiement ont été encourus en a); d) quel est le montant total des frais de retard de paiement? — Document parlementaire n° 8555-412-736.

Q-737 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les télécommunications du gouvernement : depuis janvier 2012 inclusivement, a) à combien de reprises un service a-t-il été annulé, déconnecté ou interrompu en raison de défaut de paiement ou de retard de paiement et, dans chaque cas, quel est le service de télécommunication concerné, ventilé par (i) internet, (ii) téléphonie cellulaire, (iii) service de téléphonie autre que cellulaire, (iv) autres services sans fil, (v) télévision par câble, (vi) télévision par satellite, (vii) location ou fourniture d'équipement de télécommunications, et quel était l'équipement en question, (viii) autre type de service de télécommunication, et quelle était la nature de ce service; b) à quelle date s'est produite l'annulation, la déconnexion ou l'interruption du service; c) à quelle date le service a-t-il été restauré ou reconnecté; d) quels ont été les coûts associés à la restauration ou à la reconnexion du service; e) quel est l'emplacement des édifices touchés par l'annulation, la déconnexion ou l'interruption de service; f) combien d'employés ont été touchés par l'annulation, la déconnexion ou l'interruption de service; g) quel était le type de travail accompli dans l'édifice touché par l'annulation, la déconnexion ou l'interruption du service; h) quel est le nom des fournisseurs de service? — Document parlementaire n° 8555-412-737.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 1.

La motion n° 1 n'est pas mise en délibération.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Fantino (ministre des Anciens Combattants), appuyé par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Fantino (ministre des Anciens Combattants), appuyé par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), — That the Third Report of the Standing Committee on Veterans Affairs, presented on Tuesday, June 3, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 25*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), appuyé par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), — Que le troisième rapport du Comité permanent des anciens combattants, présenté le mardi 3 juin 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 25*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 272 — Vote n° 272)

YEAS: 245, NAYS: 0

POUR : 245, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Côté	Cotler
Crockatt	Cullen	Daniel	Davidson
Day	Dechert	Devolin	Dewar
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Fortin	Freeland
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	Hughes	James	Jones
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Lemieux	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mai
Marston	Masse	Mathysen	Mayes

McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray	Nantel
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	Pacetti	Papillon	Paradis
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Rousseau	Saganash	Sandhu
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Shea	Shiple
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Sweet
Thibeault	Toet	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 245			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 273 — Vote n° 273)

YEAS: 245, NAYS: 1

POUR : 245, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong

Ashton	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Côté	Cotler
Crockatt	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Day	Dechert	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Footé	Freeland
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	Hughes	James	Jones
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef
Lemieux	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mai
Marston	Masse	Mathysen	Mayer
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray	Nantel
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	Pacetti	Papillon	Paradis
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Poillievre	Preston	Quach	Rafferty
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Rousseau	Saganash	Sandhu
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Shea	Shipley
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Sweet
Thibeault	Toet	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turnel	Uppal
Valcourt	Valerioté	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Williamson	Wong

Woodworth
Zimmer — 245

Yelich

Young (Vancouver South)

Yurdiga

NAYS — CONTRE

Fortin — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses, was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

En conséquence, le projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dubé (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, June 12, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 27*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dubé (Chambly—Borduas), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que le sixième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 12 juin 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 27*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 274 — Vote n° 274)

YEAS: 246, NAYS: 0

POUR : 246, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Clement	Côté	Cotler
Crockatt	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Day	Dechert	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Footé	Fortin
Freeland	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé

Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	James
Jones	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Lemieux	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mai	Marston	Masse	Mathysen
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray
Nantel	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Payne	Péclet	Perreault
Pilon	Poilievre	Preston	Quach
Rafferty	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Shea
Shiple	Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Sweet	Thibeault	Toet	Tremblay
Trost	Trottier	Truppe	Turmel
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 246		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Health) — Copy of Order in Council P.C. 2014-1238 dated November 3, 2014, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order, pursuant to the Quarantine Act, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-412-1079-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre de la Santé) — Copie du décret C.P. 2014-1238 en date du 3 novembre 2014, concernant le Décret visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la Loi sur la mise en quarantaine, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2). — Document parlementaire n^o 8560-412-1079-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— by Ms. Ambrose (Minister of Health) — Copy of Order in Council P.C. 2014-1264 dated November 10, 2014, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 2), pursuant to the Quarantine Act, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-412-1079-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13. — Sessional Paper No. 8560-412-918-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-412-37-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4476).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

— par M^{me} Ambrose (ministre de la Santé) — Copie du décret C.P. 2014-1264 en date du 10 novembre 2014, concernant le Décret n^o 2 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la Loi sur la mise en quarantaine, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2). — Document parlementaire n^o 8560-412-1079-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13. — Document parlementaire n^o 8560-412-918-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-412-37-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-4476).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 22, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.